

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siadywała ona pod Palmą Debory* pomiędzy Ramą a Betel na pogórzcu Efraima i synowie Izraela przychodzili (tam) do niej na sąd. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siadywała ona pod Palmą Debory pomiędzy Ramą a Betel na pogórzcu Efraima i tam przychodzili do niej Izraelici rozstrzygać swe sporne sprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mieszkała pod palmą Debory, między Rama a Betel, na górze Efraim, a synowie Izraela przychodzili do niej na sąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkała pod palmą Debora między Rama i między Betel na górze Efraim, i chodzili do niej synowie Izraelscy na sąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A siedziała pod palmą, którą imieniem jej zwano, między Rama a Betel na górze Efraim, i chodzili do niej synowie Izraelowi na każdy sąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasiadała ona pod Palmą Debory, między Rama i Betel w górach Efraima, dokąd przybywali Izraelici, aby rozsądzać swoje sprawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siadywała ona pod palmą Debory, pomiędzy Ramą a Betelem na pogórzcu efraimskim, i synowie izraelscy przychodzili do niej na sąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siadywała ona pod Palmą Debory, między Ramą a Betel w górach Efraima. Przychodzili do niej Izraelici, aby rozstrzygała ich sprawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasiadała ona pod Palmą Debory, między Rama a Betel w górach Efraima. Przybywali do niej Izraelici, aby rozsądzała ich sprawy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasiadała ona pod palmą Debory między Rama a Betel w górach Efraim. Ciągnęli do niej synowie Izraela na rozprawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś swą siedzibę miała pod palmą Debora, między Ramath a Betel, na górze Efraima; zatem synowie Izraela przychodzili do niej na sąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mieszkała zaś pod palmą Debory między Ramą a Betel w górzystym regionie Efraima; i synowie Izraela udawali się do niej na sąd.

¹⁾ Palma Debory, תְּמָרֵדְבֹרָה , lub: Słup Debory.